

熟国・亡国概念と摂関期の地方支配

神戸航介

本稿は税収が豊かな国のことを指す「熟国」と、税収が不安定で統治が困難な国を意味する「亡国」の語に注目し、熟国・亡国概念の制度的構造について検討を加え、摂関期の地方支配のあり方の一端を明らかにすることを目指した。

第1章では古記録の分析を中心に、熟国・亡国概念の財政上の役割を検討した。当該期には国ごとに一定の税物を割り当てて随時徴収する新たな財政制度が成立するが、律令制の原則である課丁把握は次第に形骸化し、税額とは直接関係なくなったため、実際にどの国にどれだけの額を負担させるのかを決定する現実的な基準が必要となり、風聞や先例による流動的な評価である熟国・亡国概念が財政制度と結びついた。国家財政は熟国からの貢納を基本的な財源とし、亡国に対しては優免措置をとることで一定の負担と受領による復興の完遂を図った。

第2章では『北山抄』巻10・吏途指南を主な材料として、受領を通じた地方支配における熟国・亡国概念と、理想とされた地方支配のあり方を考察した。罷申儀では天皇に召された亡国に赴任する新任受領が任国の状況と復興の命を受ける。赴任した受領が税額の減免などを太政官に申請した場合には、色代や給復などの措置は原則として亡国に対してのみ許容された。さらに、受領功過定の前提となる公文勘会では、亡弊国においては公文勘済の早晩よりも復興の実績が優先された。亡国に対しては良吏を任用し、彼らの申請を通じて種々の減免を行うことによって復興を図ることこそが、受領を通じた全国支配の理想的なあり方とされた。

第3章では具体的な一人の受領である源為憲の事例から、熟国・亡国概念の実際のあらわれ方と理想的な地方支配との乖離について述べた。受領は亡国への赴任は望まず、自らの利益を求めて減税申請を行い、それによって不正な利益を得、それができる実入りの良い国を「熟国」と称した。熟国受領の私富は成功や有力貴族への奉仕として回収されたが、次第に権門による熟国の独占が進行し、本来的な地方支配のあり方とは乖離していった。

このように、熟国・亡国概念は摂関期の財政制度・地方支配にとって重要な役割を果たしていたが、これは社会状況の変化に対応しつつも全国均一な財政制度・地方支配としての体裁を成り立たせるために生み出されたものであり、この時代の転換の評価を考える上で重要な視点になり得る。

【摂関期、財政制度、吏途指南、熟国、亡国、受領、申文、古記録、地方支配】

Local Governance and the Affluent and Unstable Provinces in Japan's Regency Period

KANBE Kōsuke

This study focuses on the “*jukukoku*,” the affluent provinces with ample tax revenue, and the “*bōkoku*,” the difficult-to-govern provinces where tax revenues were unstable, and how these concepts can shed light on the institutional structure and local governance during the regency (*sekkan*) period.

The first part of the study looks at the role of the concepts of *jukukoku* and *bōkoku* in the area of finance, mainly through an analysis of primary documents. During the period in question, a new fiscal system was established under which certain tax and labor service were assigned to each province and were collected as needed. As the grasp of the individuals subject to taxation, which had been fundamental to the *ritsuryō* system, had been gradually reduced to mere formality and was no longer directly related to tax assessment, a realistic standard became necessary by which to decide the amount of tax to be imposed on each province. It was then that the *jukukoku* and *bōkoku* concepts, although unstable criteria of assessment drawing on rumors and precedents, were linked to the fiscal system. The state relied on the tax payments of affluent provinces as its basic source of revenue while exempting the poorer provinces from taxation and attempting their reconstruction by imposing only a certain burden and through the efforts of effective *zuryō* (deputy governors).

The second part, drawing mainly on the tenth volume of the mid-Heian manual of court ceremonies and rules, *Hokuzanshō*, that covers “guidance on government officials’ duties” (*rito shinan*), takes up the role of the *jukukoku* and *bōkoku* concepts in provincial governing through *zuryō*, as well as articulating what was considered the ideal of local governance. Prior to dispatch to their places of assignment, the emperor would summon the *juryō* newly assigned to the “poor provinces,” and order them to inspect the situation of these provinces and work toward reconstruction. When the *zuryō* applied from their assigned provinces to the Grand Council of State for tax reduction and exemption, they would be allowed to adopt such measures as the *shikidai* (payment of tax by wheat, cloth, etc. in lieu of rice) and *kyūfuku* (corvée labor) provided that theirs were *bōkoku* provinces. At the time of the job-performance reviews conducted of the *zuryō* by the central government, priority was given to their achievements in provincial reconstruction rather than in their other duties. The ideal way of governing the country through the *zuryō* was considered to be that promoting *bōkoku* reconstruction by assigning good officials to *bōkoku* provinces as *zuryō* and conducting reductions and exemption of tax and other burdens through these officials.

The third part introduces the case of a specific *zuryō* named Minamoto no Tamenori to show how the actual conditions pertaining to the *jukukoku* and *bōkoku* concepts diverged from the ideals of provincial governance. Tamenori did not want to be assigned to a *bōkoku* province and applied for tax reduction in pursuit of his own gain and thereby earned fraudulent profits. A province where he could make a lot of profit in that way, he called “*jukukoku*.” The private wealth of the *zuryō* of *jukukoku* provinces was channeled to high-ranking aristocrats in return for their patronage. *Jukukoku* provinces were gradually monopolized by powerful private institutions (*kenmon*), far from the originally intended ideal of provincial governance.

In this way, the *jukukoku* and *bōkoku* concepts played an important role in the fiscal system and provincial rule during the regency period, initially aimed at a nationwide standard for fiscal practice and provincial governance while dealing with changes in social conditions. These concepts

provide a valuable perspective for assessing a major change in this period.

Keywords: regency (*sekkon*) period, fiscal system, *rito shinan* (guidance for government officials' duties), *jukukoku*, *bōkoku*, *zurūyō*, *mōshibumi* (documents submitted to governing authority), ancient documents, provincial governance

貝原益軒の養生論における音楽

光平有希

人間が治療や健康促進・維持の手段として音楽を用いてきたことの歴史は古く、東西で古代まで遡ることができる。各時代を経て発展してきたそれらの歴史を辿り、思想を解明することは、現代音楽療法の思想形成の過程を辿る意味でも大きな意義を孕んでいるが、その歴史研究は、国内外でさかんになされてこなかった。

この音楽と治療や健康促進・維持との関係については、日本においても伝統芸能や儀礼の中で古くから自国の文化的土壌に根付いた相互の関連性が言及されてきた。しかしこのような伝統芸能や儀礼だけでなく、近世に刊行された養生書の中には健康促進・維持に音楽を用いることについていくつかの記述があることが明らかとなった。その中から本論では、養生論に音楽を適用した貝原益軒に焦点を当て、(1)貝原益軒における音楽思想の基盤、(2)貝原益軒の養生観、(3)貝原益軒の養生論における音楽の役割、(4)貝原益軒の養生論における音楽の効果と同時代イギリスの「非自然的物事」における音楽の効果との比較検討、と稿をすすめながら、益軒の考える養生論における音楽効果の特徴を解明することを研究目的とした。

その結果、『養生訓』『頤生輯要』『音楽紀聞』を中心とした益軒の著作の分析を通じて、益軒の養生論における音楽の適用の基盤には、『礼記』『楽記篇』を中心とした礼楽思想と、『千金方』や『黄帝内経』など中国医学古典に起源を持つ養生観があるということがわかった。そして、その基盤上で論じられた音楽効果に関しては、特に能動的に行う詠歌舞踏に焦点を当て、詠歌舞踏の持つ心身双方への働きかけが「気血」を養い、それが養生に繋がるという考えを『養生訓』から読み解くことができた。また、同時代イギリスにおいて書かれた養生論における音楽療法思想と益軒の思想とを比較してみたところ、益軒の音楽効果論には音楽の「楽」の要素を重視し、音楽が心に働きかける効果を特に重んじているという特徴が見られた。

このように益軒の養生論における音楽効果は、古代中国古典の思想を基盤としながらも、その引照に終始するのではなく、益軒の生きた近世日本の土壌に根付いた独自の観点から音楽の持つ心理的・生理的な効果を応用して、心身の健康維持・促進を図ることを目的として書かれているという点で、重要な示唆を含んでいると考えられる。

【貝原益軒、養生論、音楽、『養生訓』、『頤生輯要』、『音楽紀聞』】

Music in Kaibara Ekiken's Theories on Healthy Living

MITSUHIRA Yūki

The use of music to treat illness and promote and maintain health can be traced back to ancient times in both East and West. The reasoning behind the therapeutic uses of music changed gradually over time. By analyzing these changes, we can track the development of ideas behind modern music therapy; however, this topic has not received much attention in the fields of the history of music or medicine.

In Japan, as referred to in traditional arts and rituals, there was from ancient times a close relationship between music and the treatment, promotion, and maintenance of good health. A study of books about healthy living (*yōjō*) published in the Edo period reveals that some Confucian thinkers like Kaibara Ekiken (1630–1714) incorporated music into their theories. The present article focuses on Kaibara Ekiken's writings on the subject. The discussion covers (1) the foundations of Ekiken's ideas on music, (2) his view of healthy living (*yōjōa*), (3) the role of music based on his ideas on *yōjō*, and (4) a comparison of the effect of music in Ekiken's *yōjō* theory and contemporaneous ideas in England of the effect of music on “non-natural things.” The aim of the research is to reconstruct the concept of music therapy in Ekiken's ideas for healthy living.

Through an analysis of Ekiken's books, mainly his *Yōjōkun* [Instructions for Healthy Living], *Isei shūyō* [Collection of Health / Medicine-related Excerpts from Chinese Writings], and *Ongaku kibun* [Notes on Music], the study identifies the basis of Ekiken's application of music to his ideas for healthy living as deriving from the teachings on manners and music mainly from the “Yueji” (Music) chapter of the *Liji* (Record of Rites) as well as from the view of healthy living as described in classics of Chinese medicine such as *Qianjinfang* (A Thousand Golden Remedies) and *Huangdi Neijing* (The Yellow Emperor's Inner Classic).

Based on this understanding, the ideas on music therapy expounded in *Yōjōkun*, in particular on the active performance of singing and dance, argue that singing and dancing have a salutary affect on both mind and body that nourishes both “spirit” and “energy” (気血 *kiketsu*). In comparing Ekiken's ideas with contemporaneous ideas of music therapy in Britain, the study shows that Ekiken's ideas on the effect of *music* (*ongaku*, consisting of the characters “on,” or sound, and “gaku,” enjoyment) emphasize the great impact of “gaku” (enjoyment) upon the mind. The paper concludes that “enjoyment” is the vital element of Ekiken's view of music and played a significant role in articulating his theory.

While Ekiken's ideas on healthy living reflect the strong influence of the Chinese classics, they also apply his original ideas on the psychological and physiological effects of music rooted in the milieu of the early modern society in which he lived. The very fact that he wrote such a book in order to encourage the promotion and maintenance of both physical and mental health is significant indeed.

Keywords: Kaibara Ekiken, *yōjō* theory, music, *Yōjōkun*, *Isei shūyō*, *Ongaku kibun*

革命から改造へ

—宮崎滔天の夢と中国—

何 鵬拳

本稿は宮崎滔天が近代中国に託した夢を分析する。滔天は共和制に高い規範的価値を付与し、共和制を政治の極則と見ていた。政体の「進化」について、滔天においては、縦軸の適用性が認められる一方、横軸の適用性が否定された。共和制は「道理」としての政治である。彼は文化の多様性や国情の違いを理由に政体の変革を拒否する考え方を認めなかった。いかなる国家もいずれ共和制に到達すると彼は信じていた。孫文からの影響もあり、滔天において「三代の治」の理想と共和制の理念が根本的に一致するとされ、中国に共和制を導入する思想的障害が一掃された。また、彼は孫文が出した、共和制が中国の現実課題の解決にも適するという主張を受け入れた。さらに、実用性の次元において、滔天は共和制を「方便」とも認識した。彼は共和制を用いて中国の割拠の現実を解決し、分権的統合を図るとする孫文の方針に同意した。

滔天は革命事業に参加し、彼の夢を実現するための新しい政道をも探していた。彼は中国を方法として、新しい政道を探し求めていた。第一に、滔天は新政道を唱える「中心人物」として孫文を認定し、彼が率いる勢力に改造を期待した。第二に、中国の伝統的思想と革命主義の理想の根本的一致を発見し、新政道の理念・価値を受容する中国の思想的基盤を確認した。第三に、孫文が提出した一連の社会政策を新政道における政策・方針・運用の部分に位置づけ、その社会政策による改造、理想社会の創出を主張した。第四に、彼は中国の農村自治社会を理想的自治社会の社会的基盤とした。彼はその社会の上に、近代文明を輸入し、改造し、理想社会を構築する構想を打ち立てた。一方、中国を新政道の発見の方法にしたからこそ、近代中国が持つ伝統と近代の矛盾が滔天の思想にも反映されていた。

【宮崎滔天、孫文、革命、改造、政道、政体、共和、自治社会】

From Revolution to Reformation: Miyazaki Tōten's Vision and China

HE Pengju

This study analyzes Miyazaki Tōten's (1871–1922) vision for modern China. Miyazaki attached high normative value to republicanism and saw the republic as the ultimate form of government. He believed in the vertical progress of a system of government. A republic was a reasonable, fair form of government. He rejected the notion that a country's system of government should not be changed because of its cultural particularities or differences in national conditions. All states, he believed, would eventually rise to the status of a republic. Partly due to the influence of Sun Yat-sen (Sun Wen), Tōten considered the ideal of the “peaceful rule under the three reigns” [in the early Tang period] to be fundamentally identical with republicanism, thus clearing away any ideological obstacle to China's becoming a republic. He accepted Sun Yat-sen's assertion that a republican form of government was the best suited to solving the problems confronting China at

the time. At the practical level, too, Miyazaki recognized the “usefulness” (*hōben*) of republicanism. He agreed with Sun Yat-sen’s plan of using republicanism to solve political divisiveness, warlordism, and foreign aggression in the attempt to govern the country through decentralization of authority.

Tōten had been groping for a new “way of governing” (*seidō*) to materialize his own vision through participation in the revolutionary movement. He had been searching for a new path for government with China as a means for that search. First, he recognized Sun Yat-sen as the central figure for advocating republicanism as a new way of government and believed that he and his associates would achieve reform. Second, he discovered a fundamental identity between China’s traditional thinking and the ideal of revolution, and was certain that the basic system of Chinese thought agreed with the ideas and values of republicanism. Third, seeing Sun Yat-sen’s series of social policies as corresponding to the policy and implementation of a new regime, Tōten called for reform through social policy and the creation of an ideal society. Fourth, he regarded China’s rural self-governing communities as the foundation for the ideal society of self-rule. He wanted to introduce modern civilization to that society, reform it, and build the ideal society. It is because Tōten saw China as the means to discover a new system of government that the contradictions between its traditions and modernity were reflected in his thought.

Keywords: Miyazaki Tōten, Sun Yat-sen, revolution, reform, way of government (*seidō*), system of government (*seitai*), society of self-rule

バーナード・ブロックの *Spoken Japanese* 付属レコードに関する研究

池田菜採子

アメリカの構造主義言語学者バーナード・ブロック (Bernard Bloch) 作成の *Spoken Japanese* (以下、SJ と略す) は、日本語教育関係者のごく一部に知られているに過ぎず、太平洋戦争後の日本語教育に、どのような影響を与えてきたかということは評価がなされないまま今日に至っている。

SJ は、アメリカの対日戦略の一つとして作成された。話し言葉の習得を目的とした教科書で、軍人教育に使われた。最初に出版されたのは、1945 年の Armed Edition 版であるが、同じ年に Public Edition 版、1972 年に復刻版が出版されている。Armed Edition 版、Public Edition 版にはレコードが付いており、復刻版にはカセットテープが付いていた。2015 年 10 月現在、そのテープが全巻揃っているのは、国内では国際日本文化研究センター (以下、日文研と略す) だけである。

今回、調査の結果、SJ の復刻版に付いているカセットテープに収録されている音声は、1945 年に最初に出版された Armed Edition 版に付いていた 12 インチの SP レコード 24 枚に

収録されている音声と全く同一のものである可能性が高まった。日文研所蔵のカセットテープは、日本語教育史を考える上で、また当時の日本語の音声を知る上でも、極めて貴重な音声データである。

本稿ではこの音声データをもとに、SJのレコードがどのような目的で、どう使用されることを意図して作成されたのか考察した。また、レコード収録を行った日系人インフォーマントの話す日本語の特徴を検討した。その過程で、ブロックのインフォーマントの一人として、SJ作成に尽力した日系人、羽根幹三 (Mikiso Hane) の経歴について新たな知見を得ることができた。さらに、レコードの収録内容について、昭和初期に日本で作成された日本語教育レコードとの比較検討を行った。

以上の考察を通じて、SJと、そのレコードを作成した言語学者バーナード・ブロックの日本語教育上の業績を明らかにすることに本稿の意義は認められると考える。

【バーナード・ブロック、エレノア・ジョーデン、羽根幹三、インフォーマント、日系人、構造主義言語学、戦時中の日本語教育、ハナシコトバ、カセットテープ】

A Study of the Recordings Attached to Bernard Bloch's *Spoken Japanese*

IKEDA Natsuko

Spoken Japanese, compiled by American structural linguist Bernard Bloch (1907–1965), is a Japanese-language textbook known only to a small number of people involved in Japanese-language education, and little study has been made of its effects on post-Pacific War Japanese-language education.

Spoken Japanese was produced as part of the American strategy toward Japan. Used by members of the U.S. armed forces as a textbook for learning the spoken language, it was first published in 1945 in an Armed Services edition. A public edition came out in the same year and a reprint edition in 1972. The Armed Services edition and the public edition were both accompanied by a set of phonograph records, and the reprint edition by a set of cassette tapes. As of October 2015, the International Research Center for Japanese Studies (Nichibunken) alone in Japan has a full set of the cassette tapes.

Recent survey results show that what is recorded in the tapes accompanying the reprinted edition of *Spoken Japanese* is most likely exactly the same as recorded in the twenty-four 12-inch records attached to the Armed Services edition first published in 1945. The cassette tapes in the Nichibunken collection are audio data of very great value not only in terms of the history of Japanese-language education but also for knowing the sound of the Japanese language spoken in those days.

Based on this audio data, this study examines the purposes for which the accompanying records were produced as well as how they were meant to be used. It also analyzes the characteristics of the Japanese language spoken by the Japanese-American (*Nikkeijin*) informants whose voices were recorded. In the process of study, new information was obtained through the personal history of Mikiso Hane, an American of Japanese descent who contributed to the production of the *Spoken Japanese* as one of Bloch's informants. The present study also makes a comparison between the Bloch records and Japanese-language education records created in Japan

in the early part of the Shōwa era (1926–1989).

Through these approaches I believe this study will make a significant contribution to exploring the achievements of linguist Bernard Bloch, who produced *Spoken Japanese* and its accompanying recordings.

Keywords: Bernard Bloch, Eleanor Harz Jordan, Mikiso Hane, informants, *Nikkeijin*, structural linguistics, Japanese-language education during the war, spoken language, cassette tapes

「内幕もの」の時代と松本清張『日本の黒い霧』

尹 芷汐

本論は、1950年代の「内幕もの」との相関性において松本清張のノン・フィクション作品集『日本の黒い霧』を考察したものである。松本清張は当作品集の中で、下山事件や松川事件など、占領期に起きた一連の「怪奇事件」を推理し、それらの事件がすべてGHQの「謀略」に関わっていると説明したが、この「謀略論」は1960年に発表されると大きな反響を呼び、「黒い霧」も流行語となった。実は、『日本の黒い霧』の事件の表象は同時代において決して孤立した存在ではなかった。1950年代、様々な社会的事件の「内側」を知りたいという時代の気運があり、その中で「内幕もの」というジャンルのルポルターージュが総合雑誌、週刊誌の中で急速に増加していった。「内幕もの」は、権力層の「内側」の人間が語り手となり、歴史や政治上の秘密を暴露するのが常套である。しかし、そうした「内幕もの」は、「真実の暴露」に見せかけながら、権力側の世論操作の道具として利用されることも多い。例えば「内幕もの」の第一人者で、GHQの「内部」に潜り込んだジョン・ガンサーは、『マッカーサーの謎』を執筆してGHQの秘密を「暴露」している。しかし、その「暴露」は明らかにGHQとマッカーシズムを讃えるために意図されたものである。

松本清張の『日本の黒い霧』は、直接ガンサーの「内幕もの」に反論しながら、「内側」から発された「秘密」の虚偽性を明らかにした。松本清張は、「内側」に入り込んで新たな秘密情報を探るのではなく、「外側」に立つ「一市民」として新聞報道や既存の資料の読み込みを通して真実を見出そうとする手法で、『日本の黒い霧』を書いた。『日本の黒い霧』は、歴史がいかに「作り物」であるかを教え、「公式的見解」の精読、いわゆる「真実」の不自然さの発見を示唆する書物として読まれるべきである。

【内幕、下山事件、GHQ、占領期、朝鮮戦争、日本の黒い霧、世論、松本清張、黒地の絵】

Exposé Writing of the 1950s and Matsumoto Seichō's *Nihon no kuroi kiri*

YIN Zhixi

This study examines Matsumoto Seichō's nonfiction exposé *Nihon no kuroi kiri* (Black Fog over Japan) in connection with the “insider exposés” (*uchimaku mono*) of the 1950s. In this book, Matsumoto tried to uncover the truths about a series of enigmatic incidents that occurred during the U.S.-led occupation of Japan (1945–1952), including the mysterious death of a Japan Railways president run over by a train (the Shimoyama incident) and the Matsukawa train wreck, allegedly caused by an act of sabotage. He concluded that the occupation authorities were involved in a conspiracy behind all these incidents. When the book was published in 1960, the conspiracy theory created a sensation and the words “*kuroi kiri*” (black fog) were soon on everyone's lips. *Nihon no kuroi kiri*, however, was not at all an isolated case of the exposé of incidents. The 1950s was an era when people were very eager to know the stories behind various incidents with social impact, and documentaries of the new exposé genre appeared in rapidly increasing numbers in weekly magazines and general-interest journals (*sōgō zasshi*). The narrator of these insider exposés is often a person within the authority or organization targeted, who reveals secrets historical, political, or otherwise. The insider account, however, is often abused by those in power as a tool for manipulating public opinion. John Gunther, an American journalist known for his “Inside” books (*Inside Europe*, *Inside Asia*, etc.), got inside the Allied occupation organization, and wrote *The Riddle of MacArthur* (1951) to “expose” its secrets. The exposé was clearly intended to glorify the occupation authority and McCarthyism.

Matsumoto Seichō's *Nihon no kuroi kiri* offers direct rebuttals of Gunther's supposed exposé book, showing the fictitious nature of the “secrets” revealed there. Matsumoto wrote *Nihon no kuroi kiri* not by getting inside the Occupation in order to discover secret information, but using his own method of uncovering the truth, namely perusing newspaper reports and existing documents from an outside perspective and as a private citizen. The book should be read as evidence of how history can be “contrived,” and how unnaturalness in “official statements” can suggest the dubiousness of what is described as “truth.”

Keywords: insider exposé, Shimoyama incident, General Headquarters of the Allied Occupation, occupation period, Korean War, *Nihon no kuroi kiri*, public opinion, Matsumoto Seichō, *Kuroji no e* (The Black Skin Tattoo)

研究ノート

一七六四年の朝鮮通信使からみる庶孽文人

—「兼葭雅集図」制作の過程と大坂文人たちとの交遊—

鄭 敬珍

1764年の通信使行は、使行のすべてを尽くしたと評価されるほど、苦難に満ちた使行であったが、日本人との詩文や筆談の唱和を通じた文化交流は、どの使行よりも盛んに行われ

たといわれている。本稿は、この1764年の朝鮮通信使の日本来聘の際に、大坂で行われた朝鮮の製述官・書記と木村兼葭堂をはじめとする兼葭堂会の人々の交遊を再考察するものである。この交遊については、すでに高橋博巳をはじめ、先行研究において論じられてきたが、その交遊を可能にした背景や、朝鮮側の人々については、十分な考察が行われてこなかった。一方で、朝鮮の書記・成大中が依頼したとされる「兼葭雅集図」の制作過程についても再考察の余地があると考えられる。

本稿では、まず、朝鮮側からの視点に寄り添って、兼葭堂会の人々と交遊した製述官や書記たちが「庶孽」という庶子の身分であったことに注目した。庶孽身分と朝鮮通信使との関連性について分析すると同時に、彼らが朝鮮通信使に参加する前からすでに、詩社などを通し、文人との交遊を持っていたことも明らかにした。

本稿は、使行録の記録を分析材料として取り上げ、日本ではほとんど注目されてこなかった、製述官・南玉の『日観記』を中心に、江戸に向かう前と帰路の大坂での記録を時系列で追うことを試みた。このような考察を通して明らかになったのは、朝鮮側の製述官や書記たちは、通信使として派遣される前から文人詩社に集い、文人としての経験を培っていた、ということである。そして、そのようなことが、1764年の交遊を可能にした一因になっていたのである。多様な階層の文人による兼葭堂会と、朝鮮社会の特殊な身分の「庶孽文人」たちの間に、文人として認識が共有されていた可能性は、交遊の産物である「兼葭雅集図」の制作意図を考える上でも重要な意味を持つ。「兼葭雅集図」の意味合いについては、今後の課題として、「兼葭雅集図」と朝鮮後期の雅集図との比較分析を行うなど、さらなる考察を加えていきたい。本稿が、朝鮮通信使に関する研究だけでなく、近世日本と朝鮮社会における多様な「文人」の有様を考察する上でも、有効な手がかりとなることを期待したい。

【朝鮮通信使、兼葭雅集図、兼葭堂会、庶孽、庶孽文人】

Korea's 1764 Embassy to Japan, Kenkadō Interchange, and the Painting of the *Kenka Gashūzu*

JEONG Kyung Jin

It is said of the 1764 Korean embassy (*tongsinsa*) to Japan that, while the journey was more arduous than all of the previous embassies combined, the cultural exchange that took place with the Japanese through poetry and written communication using Chinese characters was richer than in any of the other embassies. This article reexamines the interchange between the Korean envoy (*jesulgwan*) and secretaries and Kimura Kenkadō and members of his circle in Osaka on the occasion of the 1764 embassy visit to Japan. This has been examined in a number of previous studies, including those of Takahashi Hiromi, but insufficient attention has been paid to the background and individuals on the Korean side that made the interaction possible. At the same time, there also remains scope for reexamining the creation of the *Kenka gashūzu* (Kenkadō Literary Gathering) painting, which had been entrusted to the Korean secretary, Sung De-jung.

The study looks first, from the Korean perspective, at the fact that the envoy and secretaries who interacted with members of Kenkadō's circle were the illegitimate children of members of the

Korean *yangban* gentry, designated within the country's strict social hierarchy as *seoel*. While analyzing the relationships between the *seoel* class and Korea's *tongsinsa* delegations, the discussion clarifies how the *seoel* members of the embassy had been engaged in cultivated Korean society, through poetry salons and the like, prior to their participation in the embassy.

This study relies for its analysis on the records of the 1764 embassy by the envoy Nam Ok, entitled *Ilgwangi* (Record of Sights in Japan), a work that has been largely overlooked in Japan. It seeks to organize chronologically the itinerary of the embassy in Osaka, prior to their continuing onward to Edo, and on their way back to Korea. What becomes evident from this investigation is that one factor that made this interaction in 1764 possible was that the envoy and secretaries on the Korean side had been active in literary salons and experienced with cultural gatherings prior to being dispatched to Japan. The possibility of mutual recognition as men of learning between the cultivated individuals of varied social backgrounds that made up Kenkadō's circle and the *seoel* "men of letters" with their particular status in Korean society is vital in considering the intent behind the production of the *Kenka gashūzu* as an outcome of this interaction. The nuances of the *Kenka gashūzu* will be further examined through a comparative analysis with other Late Joseon depictions of literary gatherings. This research is not only a study on the *tongsinsa*; I hoped that it might contribute to an understanding of the variety of "men of letters" present in early modern Japanese and Korean society.

Keywords: Korean embassies to Japan (*tongsinsa*), *Kenka gashūzu*, Kenkadō group, *seoel*, *seoel* men of letters

研究ノート

学習図鑑において知識の解説と提示は いかにして行われてきたのか

—見開き完結フォーマットをめぐる意味受容の変遷から—

大石真澄

本研究ノートは、日本の戦後、特に1950～70年代に科学・専門的知識がいかにしてビジュアルイメージとして受容されてきたか、の解明に関する分析の一部である。このために、学習図鑑を対象として、その書面の形式および書式に注目することで、受容者の経験を復元するという作業を行う。

一般的に学習図鑑には「種の同定」という受容者の行為が伴うことが想定されている。しかし、対象年代の学習図鑑を概観するとそうではなく、知識について受容者に理解させることを目的としているものが見られる。そこで、本分析では種の同定に関わらないジャンルである「機械」を事例に、学習図鑑ではいかに知識が「説明」されてきたか、という点に目を向ける。

分析の結果、機械の学習図鑑では当初、機械についての説明はその構成要素の空間的パー

スペクティブにおける構造位置の把握を目的として行われていた。しかし、その説明は次第に機械の作動の時間的シークエンスの把握を目的とすることに移行していく。

そしてこの移行は、本文ないしキャプションによる説明が伴わなければ理解が達成できない「内部の構造を示す図」の提示から、説明無しあるいは非常に限定的な説明で理解が達成できる「図解」という書式への移行によってなされていた。

学習図鑑においてこの「図解」という書式は、主として「見開き完結」という書面上のフォーマットがあることで可能になっていた。それは、図版の意味合いを本文のコンテキストから断絶し、小見出しとサブタイトルによって意味を限定的に与えることで、本文と図版との関連を切り離すことが可能だったからである。

ここから、学習図鑑のそれとしての現在のあり方は、見開き完結というフォーマットが、図版の独立性に際して寄与するようになることで成立したことが、機械という事例からは見えてくる。すなわち、図版の意味上の独立性をもって学習図鑑は現在のような形になったといえるのである。

【メディア、学習図鑑、百科事典、ビジュアルイメージ、科学知識、機械、図版、内部の構造を示す図、図解】

Presentation of Knowledge in the *Gakushū-zukan*: The Shift in the Transmission of Meaning and “Complete in Facing Pages” Format

ŌISHI Masumi

This research note is part of an analysis of how scientific and specialized knowledge was received as visual images in Japan’s postwar period, especially in the 1950s–1970s. For that purpose, it reconstructs the experience of recipients of knowledge focusing on the genre of *gakushū zukan* (illustrated study guides), specifically on their style of writing and format.

Generally it is assumed that the *gakushū zukan* were designed on the premise of their use as reference guides for researching species of plants or animals. An overview of the illustrated guides published in the period studied, however, indicates that some guides were designed, rather, to present essential knowledge on the subject. The analysis here, focusing on the case study of illustrated guides about machines—a genre that has nothing to do with identification of species—aims to show how these illustrated guides emphasized “explanation.”

The results of the analysis show that initially the explanations of the machinery in the illustrated guides were intended mainly to help the reader grasp the structural location of the parts of a machine in spatial perspective. Gradually, however, the purpose of the explanations shifted toward helping the reader capture the temporal sequence of the machine’s operation. And the shift was made by replacing “illustrations showing inner structure” —which could not be understood without reading the text or captions—with explanatory illustrations and diagrams (*zukai*) that are understandable either with or without words.

For the *gakushū zukan*, such explanatory illustrations were made possible mainly by the illustration format known as “complete on facing pages” (*mihiraki kanketsu*). This illustration

format makes it possible to separate the illustrations completely from the text, and provide limited meaning through titles and subtitles on the facing page spread.

This case study of illustrated guides to machines shows how the “complete on facing pages” format contributed to the independence of illustrations. In other words, only when the illustrations gained independence in meaning did illustrated study guides emerge in their present form.

Keywords: media, *gakushū zukan* (illustrated study guide), encyclopedias, visual image, scientific knowledge, machines, illustrations, inner-structure diagram, explanatory diagram (*zukai*)